

BERSNTOL EN SÒNSTA AS DE 12 VAN MOI IST KEMMEN INNGABICHEN DE AUSSTELL

VER ZA DENKEN BENN DER MUSIL EN BERSNTOL GABEN IST

«Musil en Bersntol». En moi van 1915 der tenent Robert Musil ist kemmen en Palai abia schöffer van kriager. Er ist do plim ver drai mu'netn. S krieg ist schoa' vour a jor u'pfonk gaben. En u'vong ist er kan Stelvio gaben, dōra ka Trea't ont derno, van moi finz en agest 1915, en Palai. Dōra ist er gōngen a ker iberōll ont benn as s krieg garift ist, ist er ka Vien gaben. En sēll summer hōt er vil tschrim va de umbēlt as er do pfuntn hōt. De doin gadōnken vinnen plōtz en de «Tagebüchern» ont dōra en de novell «Grigia». Haier, sai' simsk jor as der osteraichische schraiber storm ist. Ver za denken der doi bichte piacherschraiber, s Bersntoler Kulturinstitut, zōmm pet de Region Trentino Sudtirol, hōt gamōcht der projekt «Musil en Bersntol». Der projekt ist gamōcht va mearer toaln, as stelln vour de doi bichte figur ont as zoang bos as ist tsechen en Tol bail en Bēltkrieg. S hōt de aussell, as ist garo inngabichen kemmen en Palai. De ausstel, pet tēckst ont pilder, suach za zoang en de pasuacher de umbēlt as er hōt pfuntn ont as er hōt tschrim en de „Tagebüchern». Ont dōra der literarische be, der katalog va de ausstell ont s puach as bart kemmen gadruckt. De be stellt vour de bichtegen platz bou as de autor verpai gaben ist ont bou men kōnn sēlber derlem s sēll as en drinnplim ist ont as er patschrim hōt. Dōra hōt s s puach



«Musil en Bersntol»: s ist s bichtegste strument ver za kennen der autor. Zan leistn an ònders puach as leik zōmm òlls s sēll as Musil hōt tschrim van Tol: zan earst de «Tagebüchern» bo as er hōt tschim nochrichtn van krieg ont van Tol. Dōra de novell «Grigia». Ont zan leistn drai gadichter as pariart as sai' en Tol tschrim kemmen. De doi groas òrbet, kimp derno as ist kemmen gamōcht de untersuach van Alessando Fontanari ont van Massimo Libardi. De doin untersuacher hom vil gaòrbet ver za verstea' ont za stelln vour en de lait de figur van

De ausstell, de piacher ont der literarische be. Mearer mittln ver za kennen a ker pesser oa'n van bichtestn autorn van jorhundert as ist verpai

Musil. Ober ber ist der doi autor? Er ist augōngen en 1880 ka Klagenfurt. Der sai' tata ist an professor va de univesitet ont an ingenier. De mama kimp van a familia van omtviarer ont van hoaschaldōtn. De gōnze familia geat bo as der tata tuat òrbetn no en de òrbet van tata: ka Steyr, ka Brūnn ont asou envire. Der su' Robert lep en vil groasa stōtn. Er geat en de mililerschual ont dōra de univesitet finz za kemmen ingenier. En de earsn van Nainhundert schraip de earstn vil piacher. Dōra kimp er schaldōt ont er kimp en inser Tol en 1915. Er ist gabet za lem en groasa stōtn ont en Bersntol hōt er pfuntn an òndra bēlt, as er hōt patschrim en de sai'n piacher. No en Kriag, hōt er vil tschrim. S sai' pakontese puach ist «Der Mann ohne Eigenschaften» as er nia garift hōt. Vour en zboate Bēltkrieg, ist er pflouchen en de Schbaiz ont er ist storm en 1942 ka Ginevra. Ver za kennen en pesser, mu men lesn de piacher as sai' kemmen tschrim as de sai' figur. Dōra hōt s de ausstell en Learzentrum va Palai ont de sēll kan Filzerhof. Ont dōra mu men mōchen de ben as zoang de bichtestn platz as er hōt tsechen, as sai' òlla patschrim en puach «Musil en Bersntol».

LORENZA GROFF**TREA'T** DER PROJEKT VA DE PROVINZ KEING DE RABBIA GEAT ENVIRE

MEN MIAS PÈLZN DE VICHER

Haier aa, de Provinz hōt tsōck as men mias pēln de vicher keing de rabbia. Der projekt keing de doi kronket ist u'pfonk en 2009, benn as sai' kemmen pfuntn en Baschlōnt kronketa vicher. Ont haier, pet de ausrotn numer 257, 258 ont 259 de Provinzaljunta geat envire pet en sēll plan. De rabbia ist a krōnket as se krieg òlla de vicher pet bōrmes pluat ont vraila s mentsch aa. De vicher as mear trong de doi krōnket sai' de vicks. De vicher as derkrōnket se, krieg an ònder s tea': de billn vicher kemmen stiller ont verglaimern se en mentsch ont

de sēlln as sai' still, vōngen u' za agitarn se ont za kemmen tschlēcht. „mDerzua tea' se se òlbe herter za meivern se ont en mentsch kimp s viaber ont de vorcht van bōsser (de doi krōnket, as balsch, kimmmp aa gahoasn «idrofobia»). De krōnket kimp trong iberhaup en òndra vicher abia de hint, de furetti ont de kōtn. De rabbia vinnt se as de gōnze bēlt, en Asia, en Africa ont en Sud America ont en Est Europa. De ist pferlech ver en mentsch aa ont derno as men derkrōnket mu men se nēt kuriarn. En Balschlōnt, der leist vōll ist gaben ka Trieste en 1995 ont dōra s inser lōnt ist

kemmen erkennt «vrai va de rabbia». Ont iaz, no en etlena jarder, ist se bider zuarkemmen. En de inser Provinz hom a koa' krōnkes vi' pfuntn, ober de gea' envire pet en projekt ver za pēln de vicher. En 2009, en 2010 ont vertn hom sa pēlt òlla de hint ont de vicher as gea' as de pērg aa. Haier enveze, as pariart as hōt koa' krōnkes vi', tea' sa pēln lai de hint. Haier aa ist kemmen en inser Tol der vetrinare va de Asl giovanni Monsorno. Er ist gōngen en Vlarotz, en Garait der leiste trēff ist gaben en Palai en mitta as de 9 van doi mu'net.

LORENZA GROFF**BERSNTOL** SETTANT'ANNI FA LA PARTENZA DI MÒCHENI E LUSERNI

L'IMBROGLIO DELLE OPZIONI

Settant'anni fa, era la primavera del 1942 una grossa fetta della popolazione della Valle dei Mòcheni e di Luserna emigrò nella Germania di Hitler in seguito all'Opzione. Che cosa fu e chi coinvolse l'Opzione? Come noto il regime fascista condusse in Sudtirolo una severa politica volta all'assimilazione della componente germanofona. Ma la minoranza sudtirolese resisteva, non si piegava. Fu così che il regime fascista si accordò con l'alleanza nazista nel giugno del 1939 di fare scegliere i sudtirolesi di lingua tedesca se volevano restare in Italia o se andarsene nel Reich. Come si può intuire, non fu una scelta libera: si fece spargere la menzogna che chi non optava per il Reich sarebbe stato trasferito in Sicilia cosicché la popolazione fu presa dal panico. Emigrarono dal Sudtirolo più di 70.000 persone e a alla fine della guerra solo 20.000 fecero ritorno. Attenzione però: le responsabilità non furono soltanto del regime fascista, il Reich aveva interesse all'immigrazione dei sudtirolesi per-

ché aveva bisogno di soldati, di manodopera femminile da impiegare nelle fabbriche, di «arianizzare» i territori slavi conquistati. I krumer, i venditori ambulanti mòcheni che vendevano stoffe nelle vallate del Sudtirolo vennero a conoscenza dell'Opzione, e portarono in Valle la notizia. Un gruppo di mòcheni si recò a Bolzano per rivendicare anche per essi il diritto all'Opzione vedendo in essa una possibilità di riscatto economico. La Germania era ben lieta di aumentare il contingente di persone da fare immigrare nel Reich per cui costrinse il debole regime fascista ad addivenire ad un accordo verbale per l'Opzione di mòcheni e luserni. I nazisti germanici e sudtirolesi si prestarono ad una campagna di propaganda a favore dell'emigrazione nel Reich assicurando che ogni famiglia avrebbe avuto in proprietà un Hof, un maso, e che i giovani optanti non avrebbero fatto il servizio militare. Fu così che a seguito di un'opzione «sui generis» metà della popolazione di Luserna, quasi tutta quella di Palù

e una minoranza di quella di Fierozzo, Roveda e Frassilongo partì nella primavera del '42 alla volta del campo di concentramento di transito di Hal-lein e da lì dopo un'attesa che per alcune famiglie, le più fortunate, durò dai quattro ai sei mesi, per le altre si dovette attendere dai nove ai tredici mesi, tutti gli optanti della Valle dei Mòcheni furono insediati nel Protettorato di Boemia e Moravia, nel bacino di Ceske Budejovice/Budweis, mentre dei luserni, furono insediate assieme ai mòcheni soltanto le famiglie dei contadini, i muratori furono invece dislocati in varie zone del Voralberg e del Tirolo settentrionale. Ad ogni famiglia venne assegnato un maso in gestione. I legittimi proprietari di questi masi erano stati fatti evacuare poco prima. Quelli ritenuti di «razza ebraica» erano stati trasportati nei lager di annientamento, mentre gli altri di «razza slava» da proprietari erano stati ridotti a servi dei nuovi padroni. Questo fatto provocò un grande choc tra gli optanti, molti dei quali, soprattutto le don-

ne, non sapevano che sarebbero andate ad occupare case che erano state di altri. Uomini e donne mocheni e luserni furono costretti ad aprire gli occhi, che dietro al loro spostamento era stato progettato un disegno tragico. Dal punto di vista economico non si stava male, la terra era fertile e l'organizzazione del lavoro era efficiente. Ma in molti emerse presto un sentimento di nostalgia per la propria Valle e di estraneità. L'Opzione non prevedeva ripensamenti, era una «scelta» definitiva. Il corso degli eventi non fu favorevole alla Germania e gli optanti dopo circa tre anni di permanenza furono costretti nell'inverno del 1945, con l'indietreggiare della linea del fronte in Russia e l'incalzare dell'esercito russo a darsi alla fuga e tornare nei paesi natii, chi con l'aiuto delle forze alleate chi per conto proprio. Gli optanti i cui capofamiglia facevano i muratori e che si erano insediati nel Voralberg furono risparmiati da questi eventi e solo pochi fecero ritorno a Luserna.

PAOLO COVA